CENTRE DE GESTION DE LA FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE D'EURE-ET-LOIR

CONCOURS EXTERNE, INTERNE ET 3E CONCOURS
D'ADJOINT ADMINISTRATIF PRINCIPAL DE 2E CLASSE

SESSION 2026

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE DE LANGUES

Intitulé réglementaire **:** Une épreuve écrite de langue étrangère. Cette épreuve consiste en la traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé dans l'une des langues suivantes au choix du candidat au moment de son inscription : allemand, anglais, espagnol, italien, russe, arabe moderne, portugais, néerlandais, grec.

Durée : 1 heure
Coefficient : 1

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET

Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif dans votre copie, ni votre nom ou un nom fictif, ni initiales, ni votre numéro de convocation, ni le nom de votre collectivité employeur, de la commune où vous résidez ou du lieu de la salle d'examen où vous composez, ni nom de collectivité fictif non indiqué dans le sujet, ni signature ou paraphe.

Sauf consignes particulières figurant dans le sujet, vous devez impérativement utiliser une seule et même couleur non effaçable pour remplir le cartouche de la copie, écrire et/ou souligner. Seule l'encre noire ou l'encre bleue est autorisée. L'utilisation de plus d'un couleur, d'une couleur non autorisée, d'un surligneur pourra être considérée comme un signe distinctif.

Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas pris en compte.

CENTRE DE GESTION DE LA FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE D'EURE-ET-LOIR

CONCOURS D'ADJOINT ADMINISTRATIF PRINCIPAL DE 2E CLASSE

LE 18 JUIN 2026

EPREUVE FACULTATIVE

ITALIEN

Durée : 1 heure
Coefficient : 1

Traduire le texte, ci-dessous.

Fratello e sorella

Di sera , le quattro stanze dove abitavano Michele e la sorella si riempivano di ombre in tutti gli angoli ; soltanto il salotto e la cucina avevano un po' di luce: una lampada sul tavolo , in salotto , dove Michele studiava , e una , vicino al camino per la sorella che preparava la cena. ... Dopo la morte dei genitori , la sorella , Angela , si era impiegata presso una grande officina e guadagnava assai.

Alta e bionda , Angela , conservava negli occhi marroni una dolcezza femminile in contrasto con l'insieme della sua persona. Al contrario del fratello , essa amava vivere fra la gente , nel chiasso della città. Aveva venti anni e non aveva amato nessuno. Il fratello era la sua ragione presente di vita , ma fra i due mancava ogni confidenza.

In certe sere , quando Michele aveva terminato lo studio e che era troppo presto per andare a letto , il salotto li accoglieva entrambi , silenziosi , lontano l'uno dall'altro; e se talvolta si guardavano , subito i loro occhi sfuggivano , quasi timorosi di dover dire qualcosa.

Michele si alzava per primo. In camera , si spogliava con lentezza. La sua stanza era accanto alla cucina e riceveva un po' di calore dal camino , la parete dove il letto era appoggiato era sempre tepida. Nel letto leggeva sempre. Con qualche compagno si scambiavano libri e giornali , ma Michele rileggeva più d'una volta lo stesso libro per riassaporare all' infinito le aventure dei suoi eroi.

« Amici per le vie » Piero Santi